

*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St.Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليب الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipedmonton.org, Email: frelias@telus.net

Pastor: Reverend Father Elias Ferzli.

Attached: V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.



November 25, 2012

Leave-Taking (Apodosis) of the Entrance of the Theotokos

Great-martyr Catherine the all-wise of Alexandria

وداع عيد دخول السيدة العذراء إلى الهيكل وتذكار القديسة الشهيدة الكلية الحكمة.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:30 AM Matins' Service
11:00 AM Divine Liturgy

THE FIRST ANTIPHON

* Great is the Lord and greatly to be praised: in the city of our God and in His holy mountain. Glorious things are spoken of thee, O city of God.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

* God is known in her palaces for a refuge. As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of hosts, in the city of our God.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

* Glory... Both now... *Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.*

THE SECOND ANTIPHON

* The Most High hath sanctified His tabernacle. Holiness and majesty are in His sanctuary. *Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.*

* This is the gate of the Lord, by which the righteous shall enter.

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

* Holy is Thy temple, and wonderful in righteousness. (*Refrain*)

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

* Glory... Both now... *O, only begotten Son and Word of God...*

THE THIRD ANTIPHON

Even the rich among the people shall entreat thy favor. The King's daughter is all glorious within: her clothing is of wrought gold. Virgins shall be brought to the King after her: her companions shall be brought unto Thee. (*Now sing the Apolytikion of the Entrance "Today the Virgin" below.*)

(Troparion of the resurrection -Tone 8)

From the heights Thou didst descend, O compassionate One, and Thou didst submit to the three-day burial, that Thou might deliver us from passion; Thou art our life and our Resurrection, O Lord, glory to Thee.

(Troparion of the Entrance of the Theotokos -Tone 4)

Today the Virgin is the foreshadowing of the pleasure of God, and the beginning of the preaching of the salvation of mankind. Thou hast appeared in the Temple of God openly and hast gone before, preaching Christ to all. Let us shout with one thrilling voice, saying, Rejoice, O thou who art the fulfillment of the Creator's dispensation.

(Troparion of St. Catherine the Great -Tone 5)

Let us extol the all-lauded bride of Christ, Catherine, the guardian of Sinai, who is our help and our support; for by the power of the Spirit she silenced brilliantly the nobility of liars. And now that she hath been crowned as a Martyr, she seeketh for all the Great Mercy.

(Troparion of St-Philip -Tone 3):

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

The all-pure temple of the Savior, the most precious bridal chamber and Virgin, the treasure-house of the glory of God, today enters the Temple of the Lord, bringing with her the grace which is in the divine Spirit: whom also the angels of God do celebrate in song; for she is the heavenly tabernacle.

الأنديفونا الأولى

* عظيم الرب ومسيح جداً في مدينة إلهنا، فيك قيلت المفاخر يا مدينة الله . . . بشفاعة والدة الإله .
* الله معروف في قصورها، مثلما سمعنا كذلك رأينا . . . بشفاعة والدة الإله . . .
* المجد . . . الآن . . . بشفاعة والدة الإله . . .

الأنديفونا الثانية

* لقد قدس العلي مسكنه، القداسة والجلال في مقدسه . . . خلصنا يا ابن الله، يا من قام من بين الأموات، لنرتل لك هليلويا.
* هذا هو باب الرب ومنه يدخل الصديقون . . . خلصنا يا ابن الله، يا من قام من بين الأموات، لنرتل لك هليلويا.
* قدوس هو هيكلك وأنت عجيب في عدالتك . . . خلصنا يا ابن الله، يا من قام من بين الأموات، لنرتل لك هليلويا.
* المجد . . . الآن . . . خلصنا يا ابن الله، يا من قام من بين الأموات، لنرتل لك هليلويا.

الأنديفونا الثالثة

وأغنياء الشعوب يبتهلون إليك، ابنة الملك كلها بهاء في خدرها، مكتسبة بألبسة، مذهبة حواشيها، باردية مطرزة يؤتى بها إلى الملك، في إثرها العذارى صواحبها. (طروبارية دخول العذراء: اليوم العذراء التي هي مقدمة مسرة الله . . .)

الطروباريات:

(للقيامة – باللحن الثامن):

انحدرت من العلو يا متحنن/ وقبلت الدفن ذا الثلاثة الأيام/ لكي تُعْتَقْنَا مِنَ الألام/ فَيَا حَيَاتِنَا وَقِيَامَتِنَا يَا رَبُّ المجدُ لك.

(طروبارية دخول العذراء إلى الهيكل – باللحن الرابع)

اليوم العذراء التي هي مقدمة مسرة الله، وابتداء الكرازة بخلص البشر، قد ظهرت في هيكل الله علانية، وسبقت مبشرة للجميع بالمسيح، فلتهتف نحوها بصوتٍ عظيمٍ قائلين: إفرحي يا كمال تدبير الخالق.

(طروبارية القديسة الشهيدة كاترينا – باللحن الخامس)

لنمدح عروس المسيح الكلية المديح، كاترينا الإلهية حافظة سينا، التي هي عوننا وسندنا، لأنها بقوة الروح أفحمت نبلاء المنافقين ببهاء. والآن إذ قد كُلت كشهيدة، فهي تستمد للجميع الرحمة العظمى.

(للقديس فيليب الرسول – باللحن الثالث):

ايها الرسول القديس فيليب، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

الفتداق: لدخول العذراء الى الهيكل

اليوم الهيكل الذي للمخلص، الكلي النقاء العذراء الخدر، ذو الثمن الجزيل وهي الكنز الطاهر لمجد الإله، إذ تدخل بيت الرب تُدخل نعمة الروح الإلهي معها، فلتنسبحها ملائكة الله، لأنها المظلة السماوية.

The Epistle:

God is wondrous in His saints.

Bless God in the congregations.

The Reading is from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (3:23-4:5)

Brethren, before faith came, we were confined under the Law, kept under restraint until faith should be revealed. So that the Law was our custodian until Christ came, that we might be

justified by faith. But now that faith has come, we are no longer under a custodian; for in Christ Jesus you are all sons of God, through faith. For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ. There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus. And if you are Christ's, then you are Abraham's offspring, heirs according to promise. I mean that the heir, as long as he is a child, is no better than a slave, though he is the owner of all the estate; but he is under guardians and trustees until the date set by the father. So with us; when we were children, we were slaves to the elemental spirits of the universe. But when the time had fully come, God sent forth His Son, to redeem those who were under the Law, so that we might receive adoption as sons.

الرسالة

عجيب هو الله في قديسيه.
في المجامع باركوا الله.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى أهل غلاطية 3: 23-4: 5

يا إخوة، قبل ان يأتي الإيمان كنا محفوظين تحت الناموس مُعلق اعلينا الى الإيمان الذي كان مزمعا إعلانه، فالناموس إذن كان مؤدبا لنا يُرشدنا الى المسيح لكي نُبرر بالإيمان، فيعد ان جاء الإيمان لسنا بعد تحت مؤدب لأن جميعكم أبناء الله بالإيمان بالمسيح يسوع، لأنكم انتم كلكم الذين اعتمدتم في المسيح قد لبستم المسيح. ليس يهودي ولا يوناني، ليس عبد ولا حر، ليس ذكر ولا أنثى، لأنكم جميعكم واحد في المسيح يسوع، فإذا كنتم للمسيح فأنتم اذن نسل ابراهيم وورثة بحسب الموعد. وأول ان الوارث ما دام طفلا فلا فرق بينه وبين العبد مع كونه مالك الجميع لكنه تحت أيدي الأوصياء والوكلاء الى الوقت الذي أجَّله الأب. هذا نحن ايضا حين كنا أطفالا كنا متعبدين تحت أركان العالم. فلما حان ملء الزمان أرسل الله ابنه مولودا من امرأة مولودا تحت الناموس ليفتدي الذين تحت الناموس لننال التبني.

The Gospel

The Reading is from the Holy Gospel according to St. Luke. (18:18-27)

At that time, a man came testing Jesus and asking, "Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" And Jesus said to him, "Why do you call Me good? No one is good but God alone. You know the commandments: 'Do not commit adultery. Do not kill. Do not steal. Do not bear false witness. Honor your father and mother.'" And the man said, "All these I have observed from my youth." And when Jesus heard it, he said to him, "One thing you still lack. Sell all that you have and distribute to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow Me." But when the man heard this he became sad, for he was very rich. Jesus, seeing him sad, said, "How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God! For it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." Those who heard it said, "Then who can be saved?" Jesus said, "What is impossible with men is possible with God."

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير 18:18-27

في ذلك الزمان دنا الى يسوع انسان مجربا له وقائلا: أيها المعلم الصالح، ماذا أعمل لأرث الحياة الأبدية؟ فقال له يسوع: لماذا تدعوني صالحا وما صالح الا واحد وهو الله؟ إنك تعرف الوصايا، لا تزني، لا تقتل، لا تسرق، لا تشهد بالزور، أكرم أباك وأمك. فقال: كل هذا قد حفظته منذ صبائي. فلما سمع يسوع ذلك قال له: واحدة تعوزك بعد، بع كل شيء لك ووزعه على المساكين فيكون لك كنز في السماء، وتعال اتبعني. فلما سمع ذلك حزن لأنه كان غنيا جدا. فلما رآه يسوع قد حزن قال: ما أعسر على ذوي الأموال أن يدخلوا ملكوت الله! إنه لأسهل أن يدخل الجمل في ثقب الإبرة من أن يدخل غني ملكوت الله. فقال السامعون: فمن يستطيع إذن أن يخلص؟ فقال: ما لا يستطيع عند الناس مستطاع عند الله.

Announcements

Bible Studies:

Wednesday December 12, at 6:00 pm: Paraklesis Service followed by a “Bible Study” at 7:00 pm: “The Church: A messianic ministry” - (Chapters 2 & 3)

Ladies Fellowship Evening

Our first Ladies Fellowship Evening for this season is next Saturday November 24:

- 6:00 pm: Vespers for the feast of St. Katrina.
- 7:00 pm: Biblical contemplations.
- 7:45 pm: Lenten Potluck snack and “SAHRA”

Christmas Concert:

Our annual Christmas concert will be on Saturday December 8, at 6:00 pm. Fellowship, pot luck Lenten dinner, Choir appreciation and Santa’s coming is to follow. Everyone is invited. Vespers will be served at 5:00pm.

Annual General Meeting: Sunday December 2 at 7:00 pm.

The Annual General Meeting will be held on Sunday, December 2 at 7:00pm in the Church hall. All parishioners are welcome and encouraged to attend. There are clearer copies of the proposed By-Law changes at the front of the church should you require a copy.

Annual Christmas party & dinner: Saturday December 22, 2012.

The annual Parish Christmas Party will be held on Saturday, December 22 at the Mirage Banquet Hall. There will be a buffet dinner and Arabic band. Tickets are \$75.00/adult \$35.00 (6-12) and no cost for children 5 and under. Please see any Parish Council member for tickets.

New year’s Eve party: Please contact Rania Al Debbs or Rita Estephan.

Seniors gatherings

All seniors are invited to share in gatherings that include prayers, lunches, fellowship (and perhaps outings) on December 12, at 10:00 am.

Services for the Holy Nativity feast:

Monday December 24:

10:00 am: The Royal hours for the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ.

Monday December 24:

6:00 pm: Vespers service including Artoklasia for the feast of the Nativity of the Lord.
7:00 pm: Orthros (including Polyeleos and Metalipsis prayer), followed by
8:30 pm: Festal Divine Liturgy.
10: 00 pm: Christ is born, glorify Him.

Tuesday December 25:

10:00 am: Orthros followed by a Divine Liturgy (at 11:00 am).
Christ is born, Glorify Him.

December special services

**Daily Orthros, Tuesday to Friday, at 10:00 am,
from November 15 until December 23.**

Wednesday December 5, at 7:00pm:	Vesper service for the feast of St. Nicholas.
Thursday December 6, at 10:00am:	Orthros service for the feast of St. Nicholas.
Saturday December 29, at 10:30 am:	Divine Liturgy for the feast of the Martyrs Children of Bethlehem. (Served by Children).
Monday December 31, at 6:00 pm:	Vesperal Divine Liturgy for the feast of the Circumcision of the Lord & St. Basil the Great.